

**Professional Issues Committee
Consortium for Language Access in the Courts**

Minutes

February 2, 2012

2:00 EDST

Call-in number: 1-800-503-2899

Access Code: 8062346

Present: Carmel Capati (WI), Brooke Bogue (NC), Pam Sanchez (NM), Jennifer Singletary (WV), Andrea Krlickova (NV), Paula Couselo (NMCLA), and Carola E. Green as staff.

Absent: David Sawyer (AL), Ksenia Boitsova (MD), Brenda Carasquillo (NJ), Maria Perez-Chambers (DE), Alejandra Donath (CT), Camille Wiggins (IN), Katrin Johnson (WA), and Kelly Mills (OR).

Approval of Minutes: There were not enough voting members to approve the minutes from January 5, 2012 so a vote on the minutes will be done via email.

2012 Project Reports

Online Interpreter Training: Pam Sanchez had distributed a summary of the applicants to the online course thus far. Paula Couselo reported that 22 applicants had applied and had already submitted their written essay in English. See inserted table.

February 1, 2012

ISI Applicants Received Log --Last Update: January 31st

Language – State	Program	Application Date	Essay Date	Interview Email Date	Instr. Review Email Date
Spanish: Yamhill, OR	SI	1/30	1/30		
Spanish: Laurel, MD	SI	1/30	1/30		
Spanish: Jefferson City, MO	SI	1/23/12	1/23		
Spanish: Springfield, MO	SI	1/30	1/30		
Spanish: Overland Park, KS	SI	1/30			
French: Rockville, MD	SI	1/30	1/30		
Spanish: Albuquerque, NM	SI	1/23/12	1/23		
Vietnamese: Carrboro, NC	SI	1/23/12	1/23		
Spanish: San Mateo, CA	SI	1/25	1/30		
Korean: Stamford, CT	SI	1/24/12	1/25		
Spanish: Clifton, NJ	SI	1/30			
Polish: Villa Park, IL	SI	1/17/12	1/17/12		
Spanish: Sheboygan, WI	SI	1/16/12	1/17/12		
Bulgarian: Fitchburg, WI	SI	1/24/12			
Spanish: Hickory, NC	SI	1/17/12	1/25		
Spanish: Tucson, AZ	SI	1/30			
Chinese: Silver Spring, MD	SI	1/23/12	1/23		
Russian: Overland Park, KS	SI	1/23/12	1/23		
Korean: Oakland, CA	SI	1/30			
Spanish: Teaneck, NJ	SI	1/23/12	1/30		
Spanish: Lafayette, CA	SI	1/18/12	1/24		
Yiddish: Monsey, NY	SI	1/23/12			

One Korean speaking applicant was interested in working with a mentor in Korean and was willing to pay extra for this opportunity. Paula asked members whether this prospect was something to consider in greater detail since NMCLA does not have faculty in that language. Carola Green suggested students access California's public roster which has interpreters in many different languages available for possible mentoring. It was suggested that Carmel Capati send an email to Emy Lopez, the Chair of the Technical Committee, to inquire about whether raters in different languages would be willing to provide tutoring also. Members discussed the possibility of creating a method whereby advanced students are connected with subject matter experts (SMEs) with whom the Consortium works. The committee may want to consider developing a more formal system where students enrolled in CLAC-NMCLA collaborated courses could have access to SMEs on an on-going basis for the future. Pam said members states could help recruit instructors to serve as faculty for NMCLA.

The workgroup will now start developing the materials for the Advanced Consecutive Note-Taking session which is the 2nd pilot course.

Collection of LEP information for Program Managers: Jennifer Singletary reported that she and Brooke Bogue have been working on an outline tentatively entitled "Bulletproofing your Language Access Plan." They have reviewed the technical assistance manuals USDOJ has produced and have produced a document of resources which includes links found on LEP.gov and a template for creating an LAP. Jennifer said that she will try to get a copy of the language access video USDOJ has recently released as it should be a helpful resource. There is still some formatting work to be done but a document will be ready to present at the Annual Meeting.

Remote Interpreting Guide: Carmel Capati reported the Remote Interpreting guide is still being edited. She is hopeful a person from the NCSC would still be willing to review the document to ensure technical accuracy. Discussion ensued regarding the actual audience and more descriptive overview of the draft guide currently being worked on.

CLAC and Members-Only Website Redesign: Carola Green reported that NCSC has not made progress on updating the CLAC webpages. A meeting with Site Corp was being held today and hopefully staff will know more information after the meeting.

New Business: Andrea Krlickova will be presenting in Reno at the National Judicial College and will be mentioning language access issues. This is a great opportunity to showcase the Consortium and the work of the committees.

Next Meeting Teleconference Call: The next teleconference call has been set for Thursday March 1, 2012 at 2 pm EST. An e-mail informing all committee members will be sent out plus reminders prior to the meeting. The call-in number is 1-800-503-2899 and the access code is 8062346.